

Protection des données chez arvato systems GmbH - Français - ..... 2  
arvato systems GmbH data protection provisions – English - ..... 4  
Disposiciones de protección de datos de arvato systems GmbH – Espanol - ..... 6  
Datenschutzbestimmungen der arvato systems GmbH – Deutsch - ..... 8  
Disposizioni relative alla protezione dei dati di arvato systems GmbH – Italiano  
..... 10

## Protection des données chez arvato systems GmbH - Français -

arvato systems est soucieux de protéger vos données personnelles. Dans toutes ses activités sur Internet arvato systems se conforme aux prescriptions de l'Union Européenne ainsi qu'aux recommandations du GBDe de septembre 2001. arvato systems veille également au respect la législation allemande relative à la protection et à la sécurité des données. La présente déclaration relative à la protection des données vous donne des informations sur la manière dont arvato systems traite les données enregistrées lors de votre visite sur son site Internet.

### Recueil et traitement des données personnelles

Des données personnelles sont des informations concernant votre identité comme p. ex. vos nom et adresse électronique ou postale. Ces données ne seront enregistrées que si vous les communiquez à arvato systems, par ex. pour une demande de documentation.

### Utilisation et diffusion de données personnelles

arvato systems utilise vos données personnelles exclusivement à des fins de gestion technique de ses pages Internet, de fourniture d'accès à des informations spécifiques et de communication avec vous. Vos données personnelles ne seront ni utilisées à d'autres fins, ni communiquées à des tiers. Les collaborateurs de arvato systems ont une obligation de confidentialité.

### Vous avez le choix

Le choix des informations que vous souhaitez communiquer à arvato systems vous appartient entièrement. En revanche, si vous ne communiquez aucune information, vous n'aurez peut-être pas accès à certains contenus des pages Internet de arvato systems. En cas de changement d'adresse postale ou électronique vous pouvez envoyer un courrier électronique à arvato systems [info@arvato-systems.de](mailto:info@arvato-systems.de), pour que vos données personnelles soient corrigées ou mises à jour.

### Collecte automatique d'informations

En accédant au site Internet de arvato systems certaines informations d'ordre général non spécifiques à la personne (par ex. le navigateur Internet utilisé, le nombre et la durée moyenne des visites sur le site, les pages ouvertes) seront collectées de manière automatique, c'est-à-dire sans enregistrement. Ces informations seront utilisées pour améliorer la présentation, le contenu et les fonctionnalités du site Internet. Elles ne seront pas non plus utilisées ou diffusées à d'autres fins.

### Cookies

Les cookies sont des petits fichiers temporairement stockés sur le disque dur de votre ordinateur dans l'unique but de récolter des informations sur l'utilisation du site web de arvato systems. Grâce à ces cookies votre ordinateur sera automatiquement reconnu lors de votre prochaine visite sur le site. Ne contenant aucune donnée personnelle ces cookies n'affectent aucunement la protection de votre vie privée. En fonction des réglages que vous aurez choisis et que vous pouvez modifier à tout moment, le navigateur Internet acceptera ou non automatiquement les cookies, sachant que le site de arvato systems peut également être utilisé sans cookies.

### Sécurité

arvato systems prend toutes les mesures nécessaires pour éviter que vos données personnelles soient perdues, détruites, falsifiées, manipulées ou utilisées par des personnes non autorisées, en veillant, bien entendu, au strict respect de la législation allemande sur la protection des données.

### Protection des enfants

arvato systems invite les parents et toutes les personnes responsables d'enfants, à leur enseigner comment utiliser de manière sûre et responsable des données personnelles sur Internet. Sans l'accord des parents ou des responsables légaux, aucun enfant ne devrait communiquer des données personnelles au site Internet de arvato systems ! arvato systems s'engage à ne pas collecter sciemment, à ne pas utiliser à quelque fin que ce soit et à ne pas communiquer à des tiers, des données personnelles relatives à des enfants.

Liens vers d'autres sites Internet

La présente déclaration de protection des données s'applique à arvato systems sous sa référence [www.arvato-systems.de](http://www.arvato-systems.de). Les pages Internet ainsi référencées peuvent contenir des liens vers d'autres fournisseurs internes ou externes à la société arvato AG et non soumis à la présente déclaration. Avant de quitter la page Internet de arvato systems nous vous conseillons de lire attentivement les directives de protection des données personnelles de toutes les pages qui collectent ce type de données.

Droit à l'information

Si vous avez des questions concernant le traitement de vos données personnelles vous pouvez contacter le responsable de la protection des données :

Bertelsmann AG

Konzerndatenschutz

Norbert Brinkschneider

Carl-Bertelsmann-Str. 270

33311 Gütersloh

Email : [norbert.brinkschneider@bertelsmann.de](mailto:norbert.brinkschneider@bertelsmann.de)

Conformément à la loi, vous serez informés par écrit, sur simple demande, sur les données personnelles vous concernant que arvato systems aura collectées via ses pages internet.

Notification en cas de modification

En cas de modification de la présente déclaration de protection des données, les changements seront indiqués à la fois dans la déclaration elle-même, sur la page d'accueil ainsi qu'à tout autre endroit adéquat.

## arvato systems GmbH data protection provisions – English -

arvato systems takes personal data protection very seriously. All arvato systems web-based activities are conducted on the basis of European Union guidelines and the recommendations made by the GBDe dated September 2001. Moreover, arvato systems complies with all the data protection and security legislation applicable in the Federal Republic of Germany. These data protection guidelines provide you with information about how arvato systems uses the data it collects when you visit the arvato systems website.

### Collection and processing of personal data

Personal data includes information regarding your identity such as your name, e-mail address and postal address. Such data will only be stored if you make it available to arvato systems (e.g. when you order informational material).

### Use and disclosure of personal data

arvato systems uses your personal data solely for website administration purposes in order to provide you with access to specialised content and for other forms of communication. arvato systems will not pass your personal details on to third parties nor use it for any other purpose. Employees of arvato systems are required to treat all personal data as confidential.

### Choice

You can choose what kind of information you make available to arvato systems. If you do not want any information sent, then you may not be allowed access to some of the content on the arvato systems website. If you have changed any of your personal details (e.g. postcode, postal address or e-mail address), you can send an e-mail to [info@arvato-systems.de](mailto:info@arvato-systems.de) and request that your data is changed or updated.

### Information collected automatically

When you access the arvato systems website, non-personal information will be collected automatically (i.e. without registration) such as details of the Internet browser you are using, number of visits, average time of stay and pages accessed. This information is used to improve the appeal, content and functionality of the website. Non-personal data will not be used for other purposes or passed on to third parties.

### Cookies

Cookies are small files that are stored on your computer temporarily. They are simply used to record information regarding the use of the arvato systems website. For instance, they allow your computer to recognise the arvato systems website automatically the next time you access it. Cookies do not contain personal data, which means your privacy is ensured. Your Internet browser may be set to accept cookies automatically. However, you can change this setting and use the arvato systems website without cookies.

### Security

arvato systems has measures in place to protect your personal data against loss, destruction, tampering, manipulation and unauthorised access. These measures naturally comply with the statutory data protection provisions imposed by the Federal Republic of Germany.

### Children

arvato systems recommends that all parents and guardians show children how to deal with personal data on the Internet in a safe and responsible manner. Children should not be allowed to send personal data to the arvato systems website without the consent of their parents or guardians. arvato systems guarantees that it will not knowingly collect personal data from children, use that data in any way or pass it on to unauthorised third parties.

### Links to other websites

This data protection declaration applies to the [www.arvato-systems.de](http://www.arvato-systems.de) website of arvato systems. This website may contain links to other websites both within and outside arvato AG that are not covered by the data protection declaration. On leaving the arvato systems website,

we recommend that you read the data privacy policy of each website that collects personal data carefully.

Right of access to personal data

If you have any questions regarding how your personal data is used, please contact the data protection officer:

Bertelsmann AG

Corporate Data Protection

Norbert Brinkschneider

Carl-Bertelsmann-Str. 270

33311 Gütersloh

E-mail: [norbert.brinkschneider@bertelsmann.de](mailto:norbert.brinkschneider@bertelsmann.de)

On request we will, in accordance with relevant legislation, provide you with a written statement as to whether and what kind of personal data arvato systems has stored on its website about you.

Notification of changes

If these data protection guidelines should change, notification of such changes will be given on the homepage and other suitable locations.

## Disposiciones de protección de datos de arvato systems GmbH – Espanol -

arvato systems prioriza la protección de datos personales. Todas las actividades *web* de arvato systems se realizan en base a las directivas de la Unión Europea y a las recomendaciones del GBDe de Septiembre 2001. Además, arvato systems observa las leyes de protección de datos y de la seguridad de datos de la República Federal de Alemania. Esta directiva de protección de datos le informa sobre el modo en el que arvato systems maneja la información adquirida mientras visita la página Web de arvato systems.

### Adquisición y procesamiento de datos personales

Los datos personales se refieren a toda la información relativa a la identidad de una persona, como por ejemplo su nombre, sus direcciones de correo electrónico o su dirección postal. Estos datos se archivan únicamente si los pone a la disposición de arvato systems, p. Ej. cuando solicita material de información.

### Utilización y entrega de datos personales

arvato systems utiliza sus datos personales exclusivamente con fines administrativos- técnicos de las páginas web, para que tenga acceso a información especial y para que nos podamos poner en contacto con Usted. arvato systems no entregará sus datos personales a terceros ni los utilizará bajo otro concepto. Los empleados de arvato systems están obligados a la confidencialidad.

### Posibilidad de elección

Usted decide libremente qué información quiere poner a disposición de arvato systems. Si no quiere transmitir sus datos, posiblemente no tendrá acceso a algunos contenidos de la página Web de arvato systems. Si sus datos personales han cambiado (p. Ej. El código postal, el correo electrónico o su dirección postal), puede informar a arvato systems enviando un correo electrónico a [info@arvato-systems.de](mailto:info@arvato-systems.de), para corregir los datos o para actualizarlos.

### Información recopilada de forma automática

Cuando usted accede a la página Web de arvato systems, se recopila automáticamente (esto es, no mediante un registro) la información general que no se refiere a la persona (p. Ej. el buscador de Internet empleado, el número de visitas, el tiempo medio de estancia, las páginas consultadas). Esta información se emplea para mejorar la atraktividad, el contenido y la funcionalidad de la página Web. En este caso, sus datos no se utilizan tampoco para otros fines ni se entregan a terceros.

### Cookies

Los Cookies son pequeños archivos que se archivan temporalmente en su disco duro. Estos se emplean únicamente para recibir información sobre la utilización de la página Web de arvato systems. Esto permite reconocer automáticamente su ordenador en la siguiente consulta de la página Web de arvato systems.

Sin embargo, los Cookies no contienen datos personales, de manera que queda garantizada la protección de su entorno privado. Según la configuración, su buscador de Internet acepta los Cookies automáticamente. Usted puede modificar los ajustes de su buscador en cada momento y también puede utilizar la página Web de arvato systems sin Cookies.

### Seguridad

arvato systems toma precauciones para proteger sus datos personales contra la pérdida, la destrucción, la falsificación, la manipulación y el acceso no autorizado. Huelga decir que se

observan las disposiciones legales de protección de datos de la República Federal de Alemania.

#### Niños

arvato systems sugiere a todos los padres y tutores de instruir a sus hijos / tutelados sobre el manejo seguro y responsable de los datos personales en Internet. Sin el consentimiento de los padres o del tutor, los niños no deberán enviar datos personales a la página Web de arvato systems. arvato systems asegura que no recopila premeditadamente, ni utiliza de forma alguna, ni revela de forma no autorizada ante terceros, datos personales de niños.

#### Enlaces a otras páginas Web

Esta declaración relativa a la protección de datos es válida para el sitio [www.arvato-systems.de](http://www.arvato-systems.de) de arvato systems. Las páginas Web de este sitio pueden incluir enlaces a otros ofertantes dentro y fuera de arvato AG, a los que no se extiende la declaración de protección de datos. Se recomienda que, al abandonar la página Web de arvato systems, lea detenidamente la directiva de protección de datos de cada página Web que recopila datos personales.

#### Derecho de información

Si tiene preguntas relativas al procesamiento de sus datos personales puede dirigirse al encargado de protección de datos:

Bertelsmann AG  
Protección de datos del consorcio  
Norbert Brinkschneider  
Carl-Bertelsmann-Str. 270  
33311 Gütersloh  
E-Mail: [norbert.brinkschneider@bertelsmann.de](mailto:norbert.brinkschneider@bertelsmann.de)

A petición suya, se le informará por escrito y según la ley vigente si arvato systems ha archivado datos personales y qué tipo de datos, mediante sus páginas Web.

#### Notificación en caso de cambios

En el supuesto de que se modificase esta directiva de protección de datos, se informará de este cambio en esta directiva, en la página Web y en otros sitios apropiados.

## Datenschutzbestimmungen der arvato systems GmbH – Deutsch -

arvato systems legt Wert auf den Schutz personenbezogener Daten. Sämtliche Web-Aktivitäten von arvato systems erfolgen auf der Grundlage der Vorgaben der Europäischen Union und den Empfehlungen des GBDe vom September 2001. Darüber hinaus beachtet arvato systems die Gesetze zum Datenschutz und zur Datensicherheit der Bundesrepublik Deutschland. Diese Datenschutzrichtlinie gibt Ihnen Auskunft darüber, wie arvato systems mit Informationen umgeht, die während Ihres Besuchs auf der Website von arvato systems erhoben werden.

### Erhebung und Verarbeitung persönlicher Daten

Personenbezogene Daten sind alle Informationen zu Ihrer Identität wie beispielsweise Ihr Name, Ihre E-Mail-Adresse oder Ihre Postanschrift. Solche Daten werden nur dann gespeichert, wenn Sie diese arvato systems zur Verfügung stellen, z.B. wenn Sie Informationsmaterial bestellen.

### Nutzung und Weitergabe persönlicher Daten

arvato systems nutzt Ihre persönlichen Daten ausschließlich zu Zwecken der technischen Administration der Webseiten, um Ihnen Zugang zu besonderen Informationen zu geben und zur sonstigen Kommunikation mit Ihnen. Ihre personenbezogenen Daten wird arvato systems weder an Dritte weitergeben noch anderweitig nutzen. Die Mitarbeiter von arvato systems sind zur Vertraulichkeit verpflichtet.

### Wahlmöglichkeit

Sie entscheiden frei darüber, welche Informationen Sie arvato systems zur Verfügung stellen. Falls Sie keine Informationen übermitteln wollen, sind möglicherweise einzelne Inhalte der Website von arvato systems für Sie nicht zugänglich. Wenn sich Ihre persönlichen Daten geändert haben (z.B. Postleitzahl, E-Mail oder Postadresse), können Sie arvato systems per Mail an [info@arvato-systems.de](mailto:info@arvato-systems.de) informieren, um die Daten zu korrigieren oder auf den neuesten Stand zu bringen.

### Automatisch gesammelte Informationen

Wenn Sie auf die Website von arvato systems zugreifen, werden automatisch (also nicht über eine Registrierung) allgemeine Informationen gesammelt, die nicht personenbezogen sind (z.B. verwendeter Internet-Browser, Anzahl der Besuche, durchschnittliche Verweilzeit, aufgerufene Seiten). Diese Informationen werden verwendet, um die Attraktivität, Inhalt und Funktionalität der Website zu verbessern. Eine weitere Nutzung oder Weitergabe Ihrer Daten erfolgt auch in diesem Fall nicht.

### Cookies

Cookies sind kleine Dateien, die temporär auf Ihrer Festplatte abgelegt werden. Diese werden nur verwendet, um Informationen über die Nutzung der arvato systems Website zu erhalten. Dadurch ist es möglich, Ihren Computer beim nächsten Aufruf der arvato systems Seite automatisch wiederzuerkennen.

Cookies enthalten aber keine personenbezogenen Daten, so dass der Schutz Ihrer Privatsphäre gesichert ist. Je nach Einstellung akzeptiert Ihr Internetbrowser Cookies automatisch. Sie können aber die Einstellungen Ihres Browsers jederzeit ändern und die arvato systems Website auch ohne Cookies nutzen.

### Sicherheit

arvato systems trifft Vorkehrungen, um Ihre personenbezogenen Daten vor Verlust,



Zerstörung, Verfälschung, Manipulation und unberechtigten Zugriff zu schützen. Die gesetzlichen Datenschutzbestimmungen der Bundesrepublik Deutschland werden dabei selbstverständlich beachtet.

#### Kinder

arvato systems legt allen Eltern und Aufsichtspersonen nahe, ihre Kinder in den sicheren und verantwortungsbewussten Umgang mit personenbezogenen Daten im Internet einzuweisen. Ohne Zustimmung der Eltern oder der Aufsichtsperson sollten Kinder keine personenbezogenen Daten an die arvato systems Website übermitteln! arvato systems versichert, nicht wissentlich personenbezogene Daten von Kindern zu sammeln, in irgendeiner Weise zu verwenden oder Dritten gegenüber unberechtigt offenzulegen.

#### Links zu anderen Websites

Diese Erklärung zum Datenschutz gilt für den Auftritt [www.arvato-systems.de](http://www.arvato-systems.de) der arvato systems. Die Webseiten in diesem Auftritt können Links auf andere Anbieter innerhalb und außerhalb der arvato AG enthalten, auf die sich die Datenschutzerklärung nicht erstreckt. Wenn Sie die Website von arvato systems verlassen, wird empfohlen, die Datenschutzrichtlinie jeder Website, die personenbezogene Daten sammelt, sorgfältig zu lesen.

#### Auskunftsrecht

Wenn Sie Fragen hinsichtlich der Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten haben, können Sie sich an den Datenschutzbeauftragten wenden:

Bertelsmann AG  
Konzerndatenschutz  
Norbert Brinkschneider  
Carl-Bertelsmann-Str. 270  
33311 Gütersloh  
E-Mail: [norbert.brinkschneider@bertelsmann.de](mailto:norbert.brinkschneider@bertelsmann.de)

Auf Anforderungen wird Ihnen schriftlich entsprechend des geltenden Rechts mitgeteilt werden, ob und welche persönlichen Daten arvato systems über Sie mittels ihrer Webseiten gespeichert hat.

#### Benachrichtigung bei Änderungen

Sollte diese Datenschutzrichtlinie geändert werden, wird auf die Änderung in dieser Richtlinie, auf der Homepage und an anderen geeigneten Stellen hingewiesen werden.

## Disposizioni relative alla protezione dei dati di arvato systems GmbH – Italiano

arvato systems attribuisce molto valore alla tutela dei dati personali. Tutte le attività su Internet di arvato systems vengono svolte sulla base delle direttive dell'Unione Europea e delle raccomandazioni del GBDe del settembre 2001. Inoltre, arvato systems osserva le leggi sulla tutela e la sicurezza dei dati della Repubblica Federale Tedesca. La presente direttiva sulla tutela dei dati fornisce informazioni sul modo in cui arvato systems tratta le informazioni che vengono registrate durante la Sua consultazione del sito Internet di arvato systems.

### Registrazione e trattamento dei dati personali

Per dati personali si intendono tutte le informazioni relative alla Sua identità, come il Suo nome, il Suo indirizzo e-mail o quello postale. Tali dati vengono memorizzati solo se Lei li mette a disposizione di arvato systems, ad es. richiedendo materiale informativo.

### Utilizzo e trasmissione dei dati personali

arvato systems utilizza i Suoi dati personali esclusivamente per l'amministrazione tecnica delle pagine Internet, per fornirle accesso a informazioni particolari e per comunicare con Lei. arvato systems non divulga a terzi i Suoi dati personali né li utilizza in altro modo. I collaboratori di arvato systems sono soggetti all'obbligo di riservatezza.

### Possibilità di scelta

Lei decide liberamente quali informazioni mettere a disposizione di arvato systems. Se Lei non desidera comunicare informazioni, non potrà accedere a singoli contenuti delle pagine Internet di arvato systems. Se Lei ha modificato i Suoi dati personali (ad es., codice postale, indirizzo e-mail o postale), può comunicarlo ad arvato systems tramite e-mail scrivendo a [info@arvato-systems.de](mailto:info@arvato-systems.de) per correggerli o aggiornarli.

### Informazioni raccolte automaticamente

Accedendo alla pagina Internet di arvato systems, vengono automaticamente (quindi non in seguito a una registrazione) raccolte informazioni generali non personali (ad es., browser Internet utilizzato, numero delle visite, tempo di permanenza medio, pagine visualizzate). Queste informazioni vengono utilizzate per migliorare l'attrattività, il contenuto e la funzionalità del sito Internet. Anche in questo caso, non ha luogo un ulteriore utilizzo o divulgazione dei Suoi dati.

### Cookie

I cookie sono file di piccole dimensioni che vengono temporaneamente depositati sul disco rigido del Suo computer. Questi vengono utilizzati solo per ottenere informazioni circa l'utilizzo del sito Internet di arvato systems. In questo modo è possibile riconoscere automaticamente il Suo computer al Suo prossimo accesso al sito di arvato systems. I cookie non contengono dati personali, quindi la tutela della privacy è garantita. Il Suo browser Internet accetta automaticamente o meno i cookie, in funzione delle impostazioni del computer. Lei può modificare in qualsiasi momento le impostazioni del Suo browser e utilizzare il sito Internet di arvato systems anche senza cookie.

### Sicurezza

arvato systems adotta provvedimenti atti a proteggere i Suoi dati personali dalla perdita, distruzione, corruzione, manipolazione e accesso non autorizzato. Naturalmente vengono osservate le disposizioni di legge sulla tutela dei dati della Repubblica Federale Tedesca

### Bambini

arvato systems chiede a tutti i genitori e tutori di istruire i bambini su come trattare con sicurezza e responsabilità i dati personali. I bambini non dovrebbero comunicare dati personali al sito Internet di arvato systems senza l'autorizzazione dei genitori o dei tutori! arvato systems garantisce di non raccogliere coscientemente, utilizzare o divulgare a terzi, dati personali di bambini.

### Link ad altri siti Internet

La presente dichiarazione sulla tutela dei dati vale per il sito [www.arvato-systems.de](http://www.arvato-systems.de) di arvato systems. I siti Internet possono contenere link ad altri offerenti all'interno e all'esterno di arvato AG sui quali non è estesa la dichiarazione di tutela dei dati. Uscendo dal sito Internet di arvato systems, si consiglia di leggere attentamente la direttiva di tutela dei dati di ogni sito che richiede dati personali.

### Diritto di informazione

Se ha domande sul trattamento dei Suoi dati personali, può rivolgersi all'incaricato della tutela dei dati:

Bertelsmann AG  
Konzern Datenschutz  
Norbert Brinkschneider  
Carl-Bertelsmann-Str. 270  
33311 Gütersloh  
e-mail: [norbert.brinkschneider@bertelsmann.de](mailto:norbert.brinkschneider@bertelsmann.de)

Su richiesta, Le verrà comunicato per iscritto, ai sensi di legge, se e quali dati personali arvato systems ha memorizzato nelle proprie pagine Internet.

### Comunicazioni in caso di modifiche

Se la presente direttiva di tutela dei dati dovesse essere modificata, sulla homepage e in altri punti idonei verrà data comunicazione della modifica.